

அலகு - 5. படைப்பாற்றல்

1. மொழி பெயர்ப்பு

ஆங்கிலத்தில் இருந்து தமிழில் அலுவலக வரைவுகள்; கடிதங்கள் - மொழி பெயர்த்தல்.

சொல்பகுதி சொல் மொழி பெயர்த்தல் என இல்லாமல் கருத்தின் அடிப்படையில் மொழிபெயர்ப்பு அமைதல் வேண்டும். கொடுக்கப்பட்ட ஆங்கிலப் பகுதியினை வாசித்து பொருள் புரிந்து எழுத்துத் வேண்டும். பிற மொழிக் கலப்பு இருத்தல் கூடாது. தும் பாடப்படுகிற அலுவலகக் கடிதம்; வரைவுகள் என்பதால் அவற்றை மொழி பெயர்க்கும் பொழுது நிகழ் கவனமாக சொற்களைப் பயன்படுத்துதல் வேண்டும். மொழி பெயர்ப்புக்கான பகுதியை இறைத்தோ அல்லது நங்கள் கருத்தை சேர்த்தோ எழுத்துத் கூடாது.

2. சிறுகதை

மாணவர்கள் படைப்பாற்றல் திறனை வெளிப்படுத்துவதற்கான பகுதி. சிறுகதை என்பது ஒரே சூழலில் படித்துவிடக் கூடியதாக இருத்தல் வேண்டும். விவ்விவப்பாக இருத்தல் வேண்டும். ஒடு நிகழ்ச்சியை மட்டுமே கதைக் கருவாகக் கொண்டு படைக்கப்படுதல் வேண்டும். நேரவயற்ற வர்ணனைகள்; சொற்கள் சிடம்பெறக் கூடாது. தலைப்பு கொடுக்கப்பட்டு, அதற்கேற்ப கதைமயப் புனைதல் வேண்டும். அளவான கதாப்பாத்திரங்களைக் கொண்டு கதை அமைதல் வேண்டும்.

3. ஜென்க நாடகம்

ஜென்க நாடகங்கள் என்பதும் மேடை நாடகங்களே. ஒடு நிகழ்ச்சியை மட்டுமே மையப்படுத்தி ஒடு சில காட்சிகளில் அமைப்பது. பத்து நூல்களில் முடிதக்கக் கூடியதாக இருக்கும். 'வசினம்' 'நடா' விழிப்புணர்வு ஆகியவற்றை ஒடு காட்சிகளில் விளக்கி அமைத்தல் ஜென்க நாடகம் எனலாம். இவக்கிய வரலாற்று காட்சிகளை ஜென்க நாடகமாக அமைக்கலாம். சமீபத்தில் கொள்ளு வரலாற்று பரவாமல் இருக்க, விழிப்புணர்வு சம்படுத்த சமீக வளைதளங்களில் பல ஜென்க நாடகங்கள் படைக்கப்பட்டன. அவற்றை சான்றாக எடுத்துக் கொள்ளலாம்.